

Año LVII. urtea

139 - 2025

Urtarrila-ekaina

Enero-junio



FONTES LINGVÆ VASCONVM STVDIA ET DOCUMENTA

SEPARATA

Prólogo / Hitzaurrea / Prologue

Asier Altuna García de Salazar, K. Josu Bijuesca, Eva Pelayo Sañudo

Sumario / Aurkibidea

Fontes Linguae Vasconum. Studia et Documenta

Año LVII. urtea - N.º 139. zk. - 2025

Urtarrila-ekaina / Enero-junio

GENEROA ETA POST-BIOLENTZIA: IRLANDAR ETA EUSKAL LITERATUREN ARTEKO INTERSEKZIOAK

Asier Altuna García de Salazar, K. Josu Bijuesca & Eva Pelayo Sañudo
(editore gonbidatuak / editores invitados / guest editors)

Prólogo / Hitzaurrea / Prologue Asier Altuna García de Salazar, K. Josu Bijuesca, Eva Pelayo Sañudo	7
Emakume militanteak literaturan: euskal eta Ipar Irlandako gatazken arteko zubiak eraikitzen Lorea Azpeitia Anta	21
Euskal gatazka armatuari buruzko fikzio feministak Mari Jose Olaziregi Alustiza	49
La mirada feminista sobre la violencia en tres escritoras vascas Cristina Ortiz Ceberio	71
Euskal amak munstro itxurapean Larraitz Ariznabarreta	91
Alabatasunetik idazten: aitik eta gatazkak egungo emakume idazleen nobelagintzan K. Josu Bijuesca	119
(Post)conflicto y uso del <i>memoir</i> : una perspectiva transgeneracional y de género Eva Pelayo Sañudo	151
Paisajes de conflicto desde el postconflicto en la ficción de Lucy Caldwell Asier Altuna García de Salazar, María J. Pando Canteli	169
Género y conflicto en Irlanda del Norte: la representación silenciada de la mujer Olga Fernández-Vicente	191
Idazlanak aurkezteko arauak / Normas para la presentación de originales / Rules for the submission of originals	219

Prólogo. Género y post-violencia: intersecciones entre literaturas vasca e irlandesa

Hitzaurrea. Generoa eta post-biolentzia: irlandar eta euskal literaturen arteko intersektzioak

Prologue. Gender and post-violence: intersections of Basque and Irish literatures

Asier Altuna García de Salazar
Universidad de Deusto
asier.altuna@deusto.es
<http://orcid.org/0000-0002-0916-9078>

K. Josu Bijuesca
Universidad de Deusto
josu.bijuesca@deusto.es
<https://orcid.org/0000-0002-6300-4573>

Eva Pelayo Sañudo
Universidad de Cantabria
pelayoe@unican.es
<https://orcid.org/0000-0003-2786-5437>

DOI: <https://doi.org/10.35462/flv139.1>



Esta obra está sujeta a una Licencia *Creative Commons Atribución-NoComercial 4.0 Internacional*

PRÓLOGO. GÉNERO Y POST-VIOLENCIA: INTERSECCIONES ENTRE LITERATURAS VASCA E IRLANDESA

Este número especial explora de qué manera la violencia de los conflictos vasco e irlandés se aborda en narrativas de escritoras vascas e irlandesas contemporáneas. La reflexión que se presenta se desarrolla desde perspectivas de género, de la post-violencia y del post-conflicto, especialmente. Se trata, por tanto, de analizar de una forma crítica la mirada que desde la literatura se ofrece de unas sociedades, la vasca y la irlandesa del norte y del sur, marcadas por el trauma y la violencia, y en qué medida las identidades de género configuran esa mirada desde una realidad de post-conflicto. Para ello, los ocho artículos que se presentan en este número parten de la expresión literaria como espacio de representación y de reflexión y, hasta cierto punto, como instrumento reparador. Tanto la sociedad norirlandesa y de la república como la sociedad vasca han estado sometidas a violencias que han permeado en la sociedad civil de forma soterrada en muchos casos. La ficción, como se analiza en este número, al igual que muchas otras expresiones artísticas, proporciona una mirada necesaria y con frecuencia incómoda sobre los efectos traumáticos de la violencia en las mujeres y hombres que directa o indirectamente han estado expuestos a ella. Este número especial se interesa por introducir la perspectiva de género no solo en la autoría de la narrativa sino en el tratamiento de los personajes y en la forma en la que masculinidades y feminidades múltiples se construyen en torno a los temas de la violencia, la post-violencia y el post-conflicto y sus efectos en las comunidades que las sufren directa e indirectamente.

Las contribuciones críticas de este número analizan la intersección entre género y violencia, así como entre género y trauma, tanto en el caso de la literatura vasca con la ficción reciente escrita por mujeres, como en el mismo caso de la narrativa irlandesa. La convergencia en este número especial de artículos que examinan tanto la ficción vasca como la narrativa contemporánea irlandesa, de los dos lados de la frontera, proporciona una nueva oportunidad para ahondar en un universo emocional que supera fronteras locales a pesar del carácter fuertemente identitario de ambos conflictos. Adoptar una mirada de género en un espacio de post-violencia y de post-conflicto implica, ciertamente, revisar las conexiones entre los modelos normativos y sus desviaciones en relación a la experiencia vivida de esa violencia interiorizada que, con frecuencia, aflora de forma traumática en las relaciones intrafamiliares e intergeneracionales.

Este número especial comienza con la contribución titulada «**Mujeres militantes en la literatura: construyendo puentes entre el conflicto vasco y el norirlandés**» de Lorea Azpeitia Anta en la cual se analizan las representaciones literarias de mujeres militantes en el conflicto armado vasco desde una perspectiva de género. Además, el artículo entabla un diálogo con diversos análisis de las representaciones literarias de mujeres activistas en el conflicto armado norirlandés, tendiendo de esta manera puentes entre culturas, sociedades y conflictos. De una forma comparativa, que sirve como hilo conductor de este número, en el artículo se reflexiona sobre cómo el género ha atravesado esas militancias y representaciones literarias. A través de la crítica literaria feminista y los postulados de la narratología, se analizan dos novelas escritas por mujeres que

fueron publicadas a partir del final oficial del conflicto armado y con protagonistas que desarrollan una militancia relacionada con el conflicto armado: *Jenisjoplin* (2017) de Uxue Alberdi y *Susmaezinak* (2019) de Itxaro Borda.

Por su parte, el artículo de **Mari Jose Olaziregi Alustiza** lleva por título «**La ficción feminista vasca sobre el conflicto armado vasco**» y ofrece un análisis de la contribución de las escritoras contemporáneas vascas a la representación del conflicto armado vasco tras una breve contextualización sobre las peculiaridades que han determinado la rememoración del pasado histórico más convulso en la narrativa vasca del siglo XXI. Se aborda, en especial, la política de género que ha prevalecido en las ficciones feministas, así como sus características formales y temáticas. En el artículo se analizan cuestiones referentes a las tensiones generadas por la apuesta por una identidad nacional más vulnerable que resistente, por las nuevas masculinidades y feminidades, o por el cuestionamiento de los roles de género heredados del nacionalismo vasco tradicional que sirven para adentrarse, entre otros, en los universos novelescos de Arantxa Urretabizkaia, Itxaro Borda, Karmele Jaio y Katixa Agirre.

En «**La mirada feminista sobre la violencia en tres escritoras vascas**» y siguiendo con una mirada teórica de género, **Cristina Ortiz Ceberio** analiza críticamente cómo una perspectiva feminista compartida por un grupo de autoras vascas aporta matices importantes al tratamiento ficcional de la violencia en el País Vasco. Para realizar esta exploración, el artículo examina tres novelas significativas: *Koaderno gorria* (1998) / *Cuaderno rojo* (2002) de Arantxa Urretabizkaia, *El ángulo ciego* (2008) de Luisa Etxenike y *Aitaren etxea* (2019) / *La casa del padre* (2020) de Karmele Jaio. El análisis de la autora aborda aspectos novedosos del tratamiento de la violencia. Estos surgen al ser entrecruzados con una perspectiva de género, resaltando cómo esta mirada feminista de la autora aglutina temáticas que también son representadas por un grupo heterogéneo de escritoras, que llegan a forjar una genealogía literaria propia.

Larraitz Ariznabarreta en «**Madres vascas en forma de monstruos**» examina cómo las escritoras vascas de las últimas décadas han llegado a considerar la experiencia del mito materno del nacionalismo como una fuente de alienación. El artículo defiende que el cambio es tan profundo que el arquetipo que ha sido esencial en la cultura tradicional vasca –la madre modelo– ha dado paso a un arquetipo opuesto: la *mum fatale* o la madre monstruo. Tras analizar varias narrativas y poemas, el estudio concluye que el campo de la literatura ha jugado un papel decisivo en el amplio cambio de perspectiva sobre la maternidad, teniendo así un profundo efecto en la transformación de la identidad vasca.

K. Josu Bijuesca en «**Escribir como hija: padres y conflictos en escritoras vascas contemporáneas**» identifica un grupo de novelas vascas protagonizadas por mujeres que configuran su discurso sobre los conflictos desde una posición de sujeto filial femenino. Ante ello se propone como objetivo analizar cómo las protagonistas de esas cinco novelas (*Kristalezko begi bat*, *Atertu arte itxaron*, *Jenisjoplin*, *Aitaren etxea* y *Eraikuntza materiala*) experimentan las violencias ejercidas por el patriarcado y por la lucha armada mediante el modo en que representan la relación con su padre al

rememorar los diversos conflictos, sobre todo el armado y el de género. Para ello se ha recurrido a dos líneas teóricas de referencia: la reflexión crítica sobre la memoria de los conflictos y la lectura que ofrece la crítica feminista sobre la relación entre padre e hija.

Por su parte, Eva Pelayo Sañudo en su artículo «(Post)conflicto y uso del *memoir*: una perspectiva transgeneracional y de género» explora cómo se articula el (post) conflicto a través de una perspectiva transgeneracional, concretamente en el caso de la segunda generación para averiguar cómo afronta o imagina su pasado a través de la literatura. Su estudio se centra en el ámbito norirlandés como ejemplo de un contexto que goza de una vasta producción literaria acerca del (post)conflicto, además de ser un paradigma en torno a la memorialización del mismo. Por otro lado, el artículo utiliza la teoría feminista para ofrecer una aproximación a un análisis holístico de la representación de la violencia. El artículo presenta tres objetivos principales. En primer lugar, se analizan los legados del conflicto, concretamente la concepción mayoritaria de la memoria y el trauma en tiempos de post-violencia. En segundo lugar, se aborda el tránsito de la transmisión a la construcción de la memoria y, por consiguiente, el papel de transformación y reparación de las nuevas generaciones. Por último, se trata la recuperación de la memoria a través de la literatura, concretamente por medio del género literario conocido como *memoir* y teniendo en cuenta la perspectiva de género en estudios recientes que pueden arrojar luz sobre el potencial del *memoir* para la expresión artística del postconflicto y la preservación de la memoria colectiva.

En «Paisajes de conflicto desde el postconflicto en la ficción de Lucy Caldwell» Asier Altuna García de Salazar y María Jesús Pando Canteli examinan cómo la ficción postconflicto escrita por mujeres en Irlanda del Norte revisita el conflicto de los *Troubles*. Partiendo de la representación de la violencia y del trauma en las novelas *Where They Were Missed* (2006) y *All the Beggars Riding* (2013) de Lucy Caldwell, el artículo explora los paisajes del conflicto norirlandés desde una mirada femenina que ahonda en la brecha intergeneracional, la memoria, lo doméstico y el afecto. El estudio demuestra que tanto *Where They Were Missed* como *All the Beggars Riding* ofrecen visiones de futuro alternativas al utilizar Lucy Caldwell los paisajes del conflicto con el fin de visibilizar temáticas distintas a las hegemónicas.

Este número especial concluye con el artículo «Género y conflicto en Irlanda del Norte: la representación silenciada de la mujer» de Olga Fernández-Vicente. El artículo comienza analizando cómo, en los conflictos armados, la mujer es representada como un símbolo moral que legitima la lucha, equiparando su sufrimiento con el nacional. El nacionalismo radical la define como madre y guardiana cultural, pero a partir de 1980, muchas jóvenes norirlandesas han desafiado los estereotipos de pureza y pasividad, exigiendo en su lugar un espacio político e incluso militante dentro del movimiento republicano. Este artículo cuestiona la noción de un pacifismo femenino innato y analiza, a través de los postulados de la teoría del afecto y de los estudios del trauma, tres novelas norirlandesas que revelan cómo la narrativa patriarcal ha invisibilizado su participación activa en el conflicto.

En resumidas cuentas, los objetivos de las contribuciones de este número especial pretenden estudiar las representaciones de las sociedades vasca e irlandesa del post-conflicto desde la ficción escrita por mujeres. Con todo ello, se intenta analizar cómo la literatura puede generar un impacto social a través de la participación del público. Los análisis críticos identifican y explican la creación de mundos emocionales y afectivos en la ficción irlandesa y vasca en entornos de post-conflicto y exploran la creación de subjetividades permeables, lo que puede acercar a la sociedad a reflexiones en torno a contextos familiares, sociales, políticos y culturales en tiempos de post-violencia. En algunos casos incluso se llega a cuestionar la noción misma de post-violencia en la medida en que el cese de la lucha armada permite apreciar aún mejor la pervivencia de otras violencias de más larga duración, especialmente la violencia de género. En definitiva, este número especial analiza ficciones que tratan experiencias del trauma y del sufrimiento y su superación que pueden contribuir a una sociedad más inclusiva donde se logre la convivencia pacífica. El monográfico también contribuye a construir una memoria más poliédrica de los conflictos en la medida en que presta atención a conflictos distintos del armado, pero entrelazados con él, a sujetos diversos del masculino hegemónico y a otras formaciones discursivas sobre los conflictos, formaciones que se han configurado desde posiciones marginales e incluso próximas a la subalternidad.

Muchas de las contribuciones de este número especial surgieron del Curso de Verano/Uda Ikastaroa de UPV/EHU celebrado en julio de 2023, que llevaba por título «**Euskal eta irlandar idazleak indarkeria osteko garaian: komunitate eraldatuak / Escritoras vascas e irlandesas en tiempos de post violencia: comunidades en transformación**». El curso fue una de las muchas actividades del Grupo de Investigación de Comunicación de la Universidad de Deusto, el cual está reconocido por el Gobierno Vasco. Un agradecimiento muy especial de los editores de este número a la IP de dicho grupo, la Dra. María Pilar Rodríguez Pérez, impulsora del Curso de Verano y de la idea inicial del número que aquí se presenta.

HITZAURREA. GENEROA ETA POST-BIOLENTZIA: IRLANDAR ETA EUSKAL LITERATUREN ARTEKO INTERSEKZIOAK

Euskal Herriko eta Irlandako gatazken indarkeria gaur egungo euskal eta irlandar emakume idazleen narratibetan nola lantzen den aztertzen du ale berezi honek. Hemen aurkeztutakoa bereziki genero-ikuspegitik, post-biolentziazatik eta post-gatazkatik garranturiko hausnarketa da. Beraz, lehenik eta behin, asmoa da modu kritikoan aztertzea literaturak traumak eta indarkeriak markatutako bi gizarteri, ipar eta hegoaldeko Irlandako gizarteari eta euskal gizarteari alegia, eskaintzen dien begirada; eta, horrekin batera, genero-identitateek zein neurritan taxutzen duten begirada hori gatazka osteko errealtatetik. Horretarako, zenbaki honetan aurkezten diren zortzi artikuluen abiapuntua adierazpen literarioa da, literatura irudikapen-gune eta hausnarketa-eremu den heinean, bai eta sendatzeko tresna ere, neurri batean bederen. Hala Ipar Irlandako eta Errepublikako gizartea nola Euskal Herrikoa indarkerien mende egon dira, eta indarkeria horiek, askotan, gizarte zibila iragazi dute bertan lurperatuta gelditu arte. Zenbaki honetan aztertutakoaren arabera, beste arte-adierazpen askok bezala fikzioak ere ikuspegi beharrezkoa eta sarritan deserosoa ematen die indarkeriak zuzenean edo zeharka mende hartu dituen emakume eta gizonengan eragindako ondorio traumatikoei. Zenbaki berezi honek genero-ikuspegia erabiltzeko asmoa du ez soilik narratibaren egiletzan baizik eta pertsonaien tratamenduan, bai eta maskulinitate eta feminitate askotarikoak eraikitzeke eran indarkeriaren, biolentzia ostearen eta gatazka ostearen auzien inguruan, gogoan izanik bizipen horiek nola edo hala jasaten dituzten giza komunitateetan duten eragina.

Zenbaki honetako ekarpen kritikoek generoaren eta indarkeriaren arteko intersekzioa aztertzen dute, bai eta generoaren eta traumaren artekoa ere, hala euskal literaturaren kasuan emakumeek berriki idatzitako fikzioarekin nola Irlandako narratibaren kasu berean. Zenbaki berezi honetan bat egitean bai euskal fikzioari buruzko artikuluek, bai mugaren alde banatako narratiba irlandar garaikideari buruzkoek, aukera paregabea erretzen da lekuan lekuko mugak gainditzen dituen emozio-unibertsoan sakontzeko, bi gatazken aiurri biziki identitarioa gorabehera. Biolentziaren osteko eta gatazkaren osteko eremu batean genero-begirada hartzeak berez dakar eredu normatiboaren eta debideratzearen arteko lokarriak berrikustea, batez ere barneraturiko biolentziaren bizipenari dagokionez, izan ere biolentzia hori maiz era traumatikoan azalartzen da familiarteko nahiz belaunaldien arteko harremanetan.

Ale berezi hau Lorea Azpeitia Antaren «Emakume militanteak literaturan: euskal eta Ipar Irlandako gatazken arteko zubiak eraikitzen» izeneko ekarpenarekin hasten da. Bertan, euskal gatazka armatuan emakume militanteen irudikapen literarioak genero-ikuspegitik aztertzen dira. Gainera, artikuluek elkarrizketan dihardu Ipar Irlandako gatazka armatuko emakume aktibisten irudikapen literarioen azterketa anitzekin, eta horren bitartez kulturen, gizartearen eta gatazken arteko zubiak eraikitzen ditu. Zenbaki honen hari gisa jotzen duen alderaketa baten bitartez, artikuluek honetan ere militantziak eta irudikapen literario horiek generoak nola zeharkatu dituen hausnartzen da. Literatur kritika feministaren eta narratologiaren postulatu bidez, Uxue Alberdiren *Jenisjoplin* (2017) eta Itxaro Bordaren *Susmaezinak* (2019) aztertzen

dira, biak ala biak gatazka armatuaren amaiera ofizialaren ondoren emakume idazleek argitaraturiko eleberriak izateaz gain, gatazka armatuarekin lotutako militantzia garatzen duten protagonistak nabarmentzen baitituzte.

Bestalde, Mari Jose Olaziregi Alustizaren artikuluak, «Euskal gatazka armatuari buruzko fikzio feministak» izenburua duenak, emakume idazle garaikideek euskal gatazka armatuaren irudikapenari egindako ekarpenaren azterketa bat eskaintzen du, XXI. mendeko euskal narratiban iragan historiko asaldatuaren oroitzapena baldintzatu duten berezitasunei buruzko testuinguratzeko labur baten ondoren. Berezik, fikzio feministetan nagusitu den genero-politika jorratzen da, bai eta politika horrek hartutako ezaugarri formalak eta tematikoak ere. Artikuluan zenbait auzi aztertu egiten dira, honako hauen aldeko apustuek eragindako tentsioekin zerikusia dutenak: erresistentea baino zaurgarriagoa den nazio-identitatea eraikitzea, maskulinitate eta feminitate berriak gizarteratzea, edota euskal abertzaletasun tradizionaletik oinordetzan hartutako genero-rolak auzitan jartzea. Ildo horiek baliatu dira Arantxa Urretabizkaiaren, Itxaro Bordaren, Karmele Jaioren eta Katixa Agirreren nobela-unibertsoetan murgiltzeko, beste batzuen artean.

«Begirada feminista indarkeriaren gainean hiru idazle euskaldunen lanetan» izenburua duen artikuluak, eta generoaren ikuspegi teorikoarekin jarraituz, Cristina Ortiz Ceberio kritikoki aztertzen du nola euskal egile talde batek partekaturiko ikuspegi feministak ñabardura garrantzitsuak ematen dizkion Euskal Herriko indarkeriaren fikziozko tratamenduari. Miaketa hau egiteko artikuluak hiru eleberri esanguratsu aztertzen ditu: Arantxa Urretabizkaiaren *Koaderno gorria* (1998) / *El cuaderno rojo* (2002), Luisa Etxenikeren *El ángulo ciego* (2008) eta Karmele Jaioren *Aitaren etxea* (2019) / *La casa del padre* (2020). Artikulugilearen analisiak indarkeriaren tratamenduari emandako alderdi berritzaileak jorratzen ditu. Alderdi horiek genero-ikuspegiarekin gurutzatzen direnean sortzen direla ikusirik, ageriko egiten da artikulugilearen begirada feministak biltzen dituen gaiak idazle-talde heterogeneo batek ere irudikatutakoak direla eta idazle horiek berariazko genealogia literario bat eratzeraz iristen direla.

Larraitx Ariznabarretak «Euskal amak munstro itxurapean» lanean aztertzen du nola azken hamarkadetak euskal emakume idazleek alienazio-iturritzat jo duten abertzaletasunak eraturiko amaren mitoaren esperientzia. Artikuluak defendatzen du aldaketa hain dela sakona, ezen euskal kultura tradizionaletan funtsezkoa izan den arketipoak –ama ereduak– kontrako arketipoari bide eman baitio, *mum fatale* edo ama munstroari, alegia. Hainbat narratiba eta poema aztertu ondoren, ikerketak ondorioztatzen du literaturaren alorrak paper erabakigarria izan duela amatasunari buruzko ikuspegi-aldaketa zabalean eta, horrela, eragin sakona izan duela euskal identitatearen eraldaketan.

K. Josu Bijuescaren artikuluak, «Alabatasunetik idazten: aita eta gatazkak egungo emakume idazleen nobelagintzan», emakumeak protagonista dituen euskal eleberri-talde bat identifikatzen du, zeinak gatazkei buruzko diskurtsoa alabaren subjektu posiziotik taxutzen baitu. Horren aurrean, bost eleberri horietako protagonistek (*Kristalezko begi bat*, *Atertu arte itxaron*, *Jenisjoplin*, *Aitaren etxea* eta

Eraikuntza materiala) patriarkatuak eta borroka armatuak eragindako indarkeriak nola bizi dituzten aztertzea da helburua, arreta jarriarik aitarekiko harremana irudikatzen moduari askotariko gatazken memoria egitean, eta batez ere gatazka armatuaren eta genero-gatazkaren memoria egitean. Horretarako, erreferentziazko bi ildo teoriko erabili dira: gatazken memoriari buruzko hausnarketa kritikoa eta kritika feministak aita-alaben arteko harremanaz eskaintzen duen irakurketa.

Bestalde, Eva Pelayo Sañudok, «(Post)gatazka eta *memoir*aren erabilera: belaunaldiz belaunaldiko eta generoko ikuspegia» artikuluan, (post)gatazka nola artikulatzen den aztertzen du belaunaldiz belaunaldiko ikuspegi baten bidez, zehazki bigarren belaunaldiaren kasuan, literaturaren bitartez bere iraganari nola aurre egiten dion edo iragan hori nola irudikatzen duen arakatzeko. Bere ikerketa Ipar Irlandako eremuan zentratzen da, (post)gatazkaren inguruko literatura-ekoizpen zabala duen testuingurua izateagatik, (post)gatazka horren memorializazioari buruzko paradigma izateaz gain. Bestalde, artikulua teoria feminista erabiltzen du indarkeriaren irudikapenaren analisi holistikora hurbiltzeko. Artikuluak hiru helburu nagusi ditu: Lehenik eta behin, gatazkaren ondokotasunak aztertzen dira, zehazki memoriaren eta traumaren kontzeptzio nagusia (post)biolentziaren garaian. Bigarrenik, transmisioetik memoriaren eraikuntzara igarotzeari helden zaio eta, beraz, belaunaldi berrien eraldaketa eta erreparazio-zereginari. Azkenik, literaturaren bidez memoria nola berreskuratzen den jorratzen da, zehazki *memoir* deritzon literatura-generoaren bidez, gogoan izanik genero-ikuspegiaren erabilera oraintsuko azterlanetan, azterlan horiek argitu dezaketelakoan *memoir*aren gaitasuna postgatazkaren adierazpen artistikorako eta memoria kolektiboaren babeserako.

Asier Altuna García de Salazarrek eta María Jesús Pando Cantelik «Gatazkaren paisaiak gatazkaondotik Lucy Caldwellen fikzioan» lanean aztertzen dute Ipar Irlandan emakumeek idatzitako postgatazkari buruzko fikzioak nola berrikusten duen *Troubles* direlakoan gatazka. Lucy Caldwellen *Where They Were Missed* (2006) eta *All the Beggars Riding* (2013) eleberrietan indarkeria eta trauma nola irudikatzen diren abiapuntu izanik, artikulua Ipar Irlandako gatazkaren paisaiak miatzen ditu, belaunaldien arteko arrakalan, memorian, etxekotasunean eta afektuan sakontzen duen begirada femeninotik. Ikerketak erakusten du bai *Where They Were Missed* eta bai *All the Beggars Riding* eleberriek etorkizunerako ikuspegi alternatiboak eskaintzen dituztela, Lucy Caldwellen gatazkaren paisaiak erabiltzen baititu hegemonikoak ez diren gaiak ikusarazteko.

Olga Fernández-Vicenteren «Generoa eta gatazka Ipar Irlandan: emakumearen irudikapen isildua» artikulua ematen dio amaiera zenbaki berezi honi. Artikuluaren abiapuntuan aztertzen da nola gatazka armatuetan emakumea irudikatzen den borroka legitimatzen duen sinbolo moral gisa, bere sufrikarioa sufrimendu nazionalarekin parekatuz. Nazionalismo erradikalak ama eta zaindaria kultural gisa definitzen du, baina 1980tik aurrera Ipar Irlandako emakume gazte askok garbitasunaren eta pasibotasunaren estereotipoei aurre egin diete eta, horren ordez, espazio politiko eta are militante bat aldarrikatu dute mugimendu errepublikarraren barruan. Artikulu honek sortzetiko bakezaletasun femeninoaren nozioa zalantzan jartzen du eta,

afektuaren teoriaren postulatuen eta traumaren azterbideen bitartez, Ipar Irlandako hiru eleberri aztertzen ditu, zeinek erakusten baitute narratiba patriarkalak ikusezin bihurtu duela emakumeek gatazkan izan duten parte-hartze aktiboa.

Labur esanda, zenbaki berezi honen ekarpenen helburuek Euskal Herriko eta Irlandako gizartearen gatazka osteko irudikapenak aztertu nahi dituzte, emakumeek idatzitako fikziotik abiatuta. Horrekin guztiarekin aztertu nahi da literaturak nola sor dezakeen nolabaiteko gizarte eragina hartzaileen parte-hartzearen bidez. Hemen bildutako azterketa kritikoek identifikatu eta azaldu egiten dituzte Irlandako eta Euskal Herriko fikzioan sortutako mundu emozionalak eta afektiboak gatazka osteko inguruneetan, eta horrekin batera subjektibitate iragazkorren ernatzean miatzen dute, horri esker gizartea hauspotu daitekeelarik testuinguru familiar, sozial, politiko eta kulturei buruzko hausnarketak egitera post-biolentziako garaietan. Kasu batzuetan, post-biolentziaren nozioa bera ere zalantzan jartzen da, borroka armatuaren amaierak aukera ematen baitu garapen luzeagoko beste indarkeria batzuen bizirautea are hobeto hautemateko, bereziki genero-indarkeriarena. Azken batean, zenbaki berezi honek arakutzen du fikzio-multzo bat zeinak jorratzen dituen traumaren eta sufrimenduaren esperientziak, bai eta horiek gainditzearenak ere, bizikidetzak baketsua lortuko duen gizarte inklusiboago baterako lagungarri izan daitezkeenak. Halaber, monografikoak gatazkan memoria poliedrikoagoa eraikitzen laguntzen du arreta jartzen dien heinean beste aldagai batzuei: gatazka armatuarekin nolabaiteko loturak izanik ere, bestelakoak diren gatazkei; subjektu maskulino hegemonikoaz besteko subjektuei; eta gatazkei buruzko beste formazio diskurtsibo batzuei, marjinetako posizioetatik edota subalternitatearen pareko posizioetatik eratu diren formazio diskurtsiboei hain zuzen ere.

Ale berezi honen ekarpen asko UPV/EHUren Udako Ikastaro batetik sortu ziren. 2023ko uztaillean egindako ikastaroak honako izenburu hau zuen: «**Euskal eta irlandar idazleak indarkeria osteko garaian: Komunitate eraldatuak / Escritoras vascas e irlandesas en tiempos de post violencia: Comunidades en transformación**». Ikastaroa Deustuko Unibertsitatearen Komunikazio Ikerketa Taldearen jarduera ugarietako bat izan zen, Eusko Jaurlaritzak aintzatetsitako taldearena hain zuzen ere. Zenbaki berezi honen editoreek eskerrik beroenak eman nahi dizkiote talde horren Ikertzaile Nagusiari, María Pilar Rodríguez Pérez doktoreari, Udako Ikastaroaren sustatzailea eta hemen aurkezten den zenbakiaren ernamuina izan delako.

PROLOGUE. GENDER AND POST-VIOLENCE: INTERSECTIONS OF BASQUE AND IRISH LITERATURES

This special issue explores how the violence of the Basque and Irish conflicts is addressed in the narratives of contemporary Basque and Irish writers. The reflection is mostly developed from the perspectives of gender, post-violence, and post-conflict. The aim, therefore, is to critically analyze the view offered through literature of societies –the Basque and Northern and Southern Irish– marked by trauma and violence, and to what extent gender identities shape this view from a post-conflict perspective. To this end, the eight articles presented in this issue draw on literary expression as a space for representation and reflection and, to a certain extent, as an instrument of reparation. Both Northern Irish and Irish republican society and Basque society have been subjected to forms of violence that have permeated civil society in a veiled way in most cases. Fiction, as analyzed in this issue, similarly to many other artistic expressions, provides a necessary and often uncomfortable glance at the traumatic effects of violence on women and men who have been directly or indirectly exposed to it. This special issue is interested in introducing the gender perspective not only in the authorship of the narrative texts but also in the treatment of characters and in the way in which multiple masculinities and femininities are constructed around the themes of violence, post-violence, and post-conflict, and their effects on the communities that directly and indirectly suffer them.

The critical contributions in this issue analyze the intersection between gender and violence, as well as between gender and trauma, both in the case of Basque literature and recent fiction written by women, and in the case of Irish fiction. The convergence in this special issue of articles examining both Basque fiction and contemporary Irish fiction, from both sides of the border, provides a new opportunity to delve into an emotional universe that transcends local boundaries despite the strongly identitarian nature of both conflicts. Applying a gender perspective in a post-violence and post-conflict space certainly implies reviewing the connections between normative models and their deviations in relation to the lived experience of that internalized violence, which often emerges traumatically in intrafamilial and intergenerational relationships.

This special issue begins with the contribution entitled “**Women Combatants in Literature: Building Bridges between Basque and Northern Irish Conflicts**”, by Lorea Azpeitia Anta, in which she analyzes literary representations of women activists in the Basque armed conflict from a gender perspective. Furthermore, the article establishes a dialogue with various analyses of literary representations of female activists during the Northern Ireland armed conflict, thus building bridges between cultures, societies, and conflicts. In a comparative manner, which serves as the guiding thread of this issue, the article reflects on how gender has influenced these activisms and literary representations. Through feminist literary criticism and the principles of narratology, the article analyzes two novels written by women published after the official end of the armed conflict and whose protagonists develop their activism around the armed conflict: *Jenisjoplin* (2017) by Uxue Alberdi and *Susmaezinak* (2019) by Itxaro Borda.

Secondly, Mari Jose Olaziregi Alustiza's article, entitled "Basque Feminist Fictions on the Basque Armed Conflict", offers an analysis of the contribution of contemporary Basque women writers to the representation of the Basque armed conflict after a brief contextualization of the peculiarities that have determined the remembrance of the most turbulent historical past in 21st century Basque narrative. It particularly addresses the gender politics that has prevailed in feminist fiction, as well as its formal and thematic characteristics. The article analyzes issues related to the tensions generated by the commitment to a national identity that is more vulnerable than resilient, by new masculinities and femininities, or by the questioning of gender roles inherited from traditional Basque nationalism. This serves to delve into, among others, the novelistic universes of Arantxa Urretabizkaia, Itxaro Borda, Karmele Jaio and Katixa Agirre.

In "The Feminist Perspective on Violence in Three Basque Female Writers" and continuing with a theoretical perspective on gender, Cristina Ortiz Ceberio critically analyzes how a feminist perspective shared by a group of Basque women writers adds important nuances to the fictional treatment of violence in the Basque Country. To carry out this exploration, the article examines three significant novels: *Koaderno gorria* (1998) / *Red Notebook* (2002) by Arantxa Urretabizkaia, *The Blind Angle* (2008) by Luisa Etxenike and *Aitaren etxea* (2019) / *The Father's House* (2020) by Karmele Jaio. The author's analysis addresses new aspects of the treatment of violence which emerge when intertwined with a gender perspective, highlighting how the author's feminist perspective brings together themes also represented by a diverse group of women writers who forge their own literary genealogy.

Larraitx Ariznabarreta in "Basque Mothers in the Shape of Monsters" examines how Basque women writers of recent decades have come to view the experience of the maternal myth of nationalism as a source of alienation. The article argues that the shift is so profound that the archetype that has been essential to traditional Basque culture –the model mother– has evolved into an opposing archetype: the *mum fatale* or monster mother. After analyzing several narratives and poems, the study concludes that the field of literature has played a decisive role in the broader shift regarding perspectives on motherhood, thus having an important effect on the transformation of Basque identity.

K. Josu Bijuesca in "Writing from Daughterhood: Fathers and Conflicts in Contemporary Basque Women Writers" identifies a group of five Basque novels starring women who shape their discourse about conflict from a female and filial subject position. In this light, the aim is to analyze how the protagonists of those novels (*Kristalezko begibat*, *Atertu arte itxaron*, *Jenisjoplin*, *Aitaren etxea* and *Eraikuntza materiala*) experience the violence exerted by patriarchy and by armed struggle through the way in which they represent the relationship with their father when recalling various conflicts, especially the armed and gender-related struggles. To do so, two theoretical lines of reference have been used: critical reflection on the memory of conflicts and feminist criticism to interpret the relationship between father and daughter figures.

Eva Pelayo Sañudo in her article "*(Post)conflict and Use of Memoir: a Transgenerational and Gender Perspective*" explores how the (post)conflict is articulated from a

transgenerational perspective, specifically in the case of the second generation to find out how they confront or imagine their past through literature. The article focuses on Northern Ireland as an example of a context featuring a vast literary production around the (post)conflict, in addition to being a paradigm around its memorialization. Furthermore, it uses feminist theory to offer a more holistic analysis of the representation of violence. The article presents three main objectives. Firstly, the legacies of the conflict are analyzed, specifically the dominant conceptions of memory and trauma in times of post-violence. Secondly, the transition from the transmission to the construction of memory is addressed and, consequently, the transformative and reparative role on the part of the new generations. Finally, the recovery of memory through literature is addressed, such as through the literary genre known as *memoir* and by considering the gender perspective in recent studies that can shed light on the potential of the *memoir* for the artistic expression of post-conflict and the preservation of collective memory.

In “Landscapes of Conflict seen from the Post-Conflict in Lucy Caldwell’s Fiction”, Asier Altuna García de Salazar and María Jesús Pando Canteli examine how post-conflict fiction written by women in Northern Ireland revisits the Troubles. Drawing on the representation of violence and trauma in the novels *Where They Were Missed* (2006) and *All the Beggars Riding* (2013), by Lucy Caldwell, the article explores the landscapes of the Northern Irish conflict from a female perspective that delves into the intergenerational gap, memory, domesticity and affection. The study shows that both *Where They Were Missed* as *All the Beggars Riding* offer alternative visions of the future insofar as Lucy Caldwell’s landscapes of conflict highlight themes different from the hegemonic narratives.

This special issue concludes with the article “Gender and Conflict in Northern Ireland: Women’s Silenced Portrayal” by Olga Fernández-Vicente. This article begins by analyzing how, in armed conflicts, women are represented as a moral symbol that legitimizes struggle, equating their suffering with that of the nation. Radical nationalism defines women as mothers and cultural guardians, but since 1980, many young Northern Irish women have challenged stereotypes of purity and passivity and demanded instead a political and even militant space within the republican movement. This article questions the notion of an innate feminine pacifism and analyzes, through the principles of affect theory and trauma studies, three Northern Irish novels that reveal how the patriarchal discourse has rendered their active participation in the conflict invisible.

In short, the contributions to this special issue aim to explore the representations of the Basque and Irish post-conflict societies through fiction written by women. The aim is to analyze how literature can generate a social impact through audience participation. Critical analyses identify and explain the creation of emotional and affective worlds in Irish and Basque fiction in post-conflict settings and explore the creation of permeable subjectivities, which can lead society to reflect on familial, social, political, and cultural contexts in post-violence times. In some cases, the very notion of post-violence is questioned, to the extent that the end of the armed conflict allows for an even greater appreciation of the persistence of other longer-term forms of violence, especially gender-based violence. Ultimately, this special issue analyzes fiction that addresses

experiences of trauma and suffering and their overcoming, which can contribute to a more inclusive society where peaceful coexistence is achieved. The monograph also contributes to building a more multifaceted memory of the conflicts to the extent that it pays attention to conflicts other than the armed conflict but intertwined with it, to subjects other than the hegemonic masculine figure, and to other discursive formations on the conflicts which have been configured from marginal positions and even close to subalternity.

Many of the contributions to this special issue emerge from the Summer Course at the UPV/EHU held in July 2023, entitled “**Basque and Irish Women Writers in Times of Post-Violence: Communities in Transformation**”. The course was one of the many activities of the Communication Research Group at the University of Deusto, recognized by the Basque Government. The editors of this issue wish to particularly thank the PI of the group, Dr. María Pilar Rodríguez Pérez, the driving force behind the Summer Course and the very special issue presented here.

